



Belgrade,

CONTRACTING AUTHORITY'S CLARIFICATIONS No. 1

"Reconstruction of Basic Court Kraljevo"

Publication ref.: EuropeAid/136985/DD/WKS/RS

No	Question	Answer
1	<p>In the VOLUME 1, SECTION 1, INSTRUCTION TO TENDERERS, TENDER PREPARATION, 12. INFORMATION/DOCUMENTS TO BE SUPPLIED BY THE TENDERER, 12.2, C. Technical capacity of candidate, page 11 of 21, requested technical capacity is defined as follows</p> <p>C. Technical capacity of candidate:</p> <p>a) In the past 5 years (from 01.01.2010 to the tender submission deadline), the tenderer must have completed as prime contractor at least two (2) projects of a nature and complexity similar to those of the works in the tendered contract, each of them with a minimum value of at least 900,000 Euro.</p> <p>The "minimum value" that will be taken into consideration is either the total project value, when the contractor was acting as sole contractor, or the share of the total project value corresponding to its share of the joint venture participation, when the contractor was member of a joint venture.</p> <p>"Completed" is to be interpreted as "Taking over / Provisional Acceptance" or "Performance Certificate" issued for construction contracts. Copies (ordinary copies, with translation into English) of the respective certificates, signed by the supervisor/Contracting Authority/Employer of the projects concerned must be submitted in the offer. These documents shall clearly demonstrate the compliance of the presented references with the above criteria. The Contracting Authority reserves the right to check the accuracy and validity of the information given by the tenderers in relation to reference projects.</p>	<p>According to the wording of the technical capacity selection criterion (Contract Notice 16.C and Instructions to Tenderers 12.2.C), completion dates within the reference period, i.e. <u>"from 01.01.2010 to the tender submission deadline"</u>, as confirmed by the respective supporting documents (certificates), are in line with the requirements.</p> <p>Please note however that according to section 5.3.4 of the applicable Practical Guide, in providing answers to the tenderer's questions <i>"the contracting authority cannot give a prior opinion on the assessment of the tender"</i>.</p>

No	Question	Answer
	<p>"As prime contractor" means that the Tenderer (lead partner or member of a joint venture) must have undertaken at least 50% of the works in a contract for similar works and complexity as defined above.</p> <p>Please clarify if the project with the period of realization from July 2009 to August 2010 (started in the 2009, and completed in the past 5 years, i.e. after 01.01.2010), completed and with value over 900.000,00 €, as confirmed on the "Performance certificate" issued by the investor, would be acceptable as the valid reference for this tender?</p>	
2	<p>In the VOLUME 1, SECTION 1 INSTRUCTION TO TENDERERS, TENDER PREPARATION, 10 LANGUAGE OF TENDERS, page 6 of 21, it is stated as follows:</p> <p>10.2. If supporting documents are not written in one of the official languages of the European Union, a translation into the language of the call for tender must be attached. Where the documents are in an official language of the European Union other than English, it is strongly recommended to provide a translation into the language of the call for tenders, in order to facilitate the evaluation of the documents.</p> <p>Please clarify, must translations of the supporting documents from another (national) languages to English be verified by the court certified translator, or the translation of the documents with the company stamp and signature of the person authorized to sign the tender would be acceptable?</p>	<p>Translations of the supporting documents do not have to be certified. Simple, accurate translations, initialled by the person authorised to sign the tender, are sufficient.</p>
3	<p>If the tender offer is submitted by a group of tenderers (consortium), who must submit the tender guarantee? Does it have to be submitted by the lead member of the consortium or is it enough that that the member who gives the tender guarantee is only a member of the consortium</p>	<p>The Tender Guarantee may be issued to any member in the joint venture/consortium (leader included) as long as it is in the name of the joint venture/consortium.</p>
4	<p>Detailed Mechanical Design for reconstruction of the basic court includes reconstruction and extension of the central heating system, but it does not include cooling and ventilation of the buildings.</p> <p>Cooling and ventilation were not considered at all, except for dismantling of existing units, and installation of the total qty of 3 new single split units.</p> <p>Existing single split systems (total 60 units) will be dismantled, cleaned and disposed in a place</p>	<p>The Detailed Mechanical Design does not include air conditioning and ventilation systems. The design is prepared in line of the existing law. It was approved by the TRC (Technical Review Committee) and a Construction Permit is obtained (dated 19.12.2014). It is not possible to include air conditioning and mechanical air ventilation systems in this tender procedure.</p>

No	Question	Answer
	<p>designated by the investor. Their removal would anyway be necessary in the near future, because the installation of the air-conditioning units on the building facades will be forbidden in line with the new announced housing law.</p> <p>After completion of the works defined by this project, both reconstructed and newly built parts of the building will be without air-conditioning and ventilation, and this problem would have to be addressed immediately. The best solution for this building is installation of the centralized air-conditioning and ventilation system. Technologically, but also price wise the best time for installation of this system is during the reconstruction and extension works defined with this project. In this way, disruption and additional works resulting from disruption of the reconstructed buildings would be avoided.</p> <p>Therefore, our questions are:</p> <p>Why Detailed Mechanical Design does not include air condition and ventilation systems?</p> <p>Is it possible to include this systems in the project in this stage, considering all deadlines scheduled for realization of this project?</p>	
5	<p>Within the text of the Contract, under section 13 Information meeting and/or site visit, it is stated "no further Site Visits will be organised".</p> <p>Is it still possible to organise an other Site Visit in spite of the above statement?</p>	<p>No, it is not possible to organise any other Site Visit.</p>
6	<p>As for the fulfilment of requirements in Item 12.1.9 Clause 8, and 12.2 V. a) bidders are required to present evidence for the works executed on project of a similar nature and complexity. Our question is whether under a similar nature and complexity, works on construction or rehabilitation or adaptation are acceptable as well</p>	<p>According to the Contract Notice (16.C) and Instructions to Tenderers (12.2.C) technical capacity selection criterion requires "<i>projects of a nature and complexity similar to those of the works in the tendered contract</i>".</p> <p>Please note that according to section 5.3.4 of the applicable Practical Guide, in providing answers to the tenderer's questions "<i>the contracting authority cannot give a prior opinion on the assessment of the tender</i>".</p>

